UNIVERSIDADE ESTADUAL DE FEIRA DE SANTANA
Autorizada pelo Decreto Federal nº 77.496 de 27/04/76
Recredenciamento pelo Decreto nº17.228 de 25/11/2016
PRÓ-REITORIA DE PESQUISA E PÓS-GRADUAÇÃO
COORDENAÇÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA

XXV SEMINÁRIO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UEFS
SEMANA NACIONAL DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA - 2021

LOCUÇÕES MARCADORAS NA OBRA LITERÁRIA DE EULÁLIO MOTTA

Leillane Almeida Pinto Mendes

1. Leillane Almeida Pinto Mendes, Graduanda em Lic. em Letras Português e Espanhol, Universidade Estadual de Feira de Santana, e-mail: leillaneapm96@gmail.com
2. Iranilde Almeida de Oliveira Lima, Departamento de Letras e Artes, Universidade Estadual de Feira de Santana, e-mail: Iranildes01@uefs.br

PALAVRAS-CHAVE: Fraseologia; locuções marcadoras; Eulálio Motta.

INTRODUÇÃO

Trata-se de uma pesquisa realizada no âmbito da fraseologia sobre as locuções marcadoras na obra literária de Eulálio Motta. O trabalho é resultado da participação do Programa de Bolsa de Iniciação Científica (PROBIC/UEFS) e tem como objetivo principal apresentar as locuções marcadoras catalogadas na obra literária do autor. Além disso, contribuir, significativamente, para as investigações do projeto de pesquisa Estudos Lexicais no acervo de Eulálio Motta, desenvolvidas pelo Núcleo de Estudos interdisciplinares em Humanidades Digitais (NEIHD).

A Fraseologia é uma área da linguística ainda recente, quando comparada, por exemplo, à morfologia, sintaxe ou semântica. Suas investigações datam do início do século XX, com as contribuições de Charles Bally, mas é somente a partir das pesquisas do linguista soviético V.V. Vinogradov na década de 40 que os estudiosos reconheceram a Fraseologia como disciplina linguística autônoma.

A fraseologia está organizada em duas vertentes. A primeira, mais tradicional, considera o enfoque gramatical e a segunda é conhecida como moderna ou científica. Para este trabalho, utilizamos fundamentos conceituais afiliados à segunda vertente, que tem como uma das principais investigadoras, Martinez Ruiz Gurrillo. Desse modo, neste plano de trabalho, consideramos os critérios mencionados por Gurillo (2005) para caracterizar uma unidade fraseológica enquanto locução marcadora.

MATERIAL E MÉTODOS OU METODOLOGIA (ou equivalente)

Para a constituição do corpus da pesquisa foram compilados um total de 48 sonetos, 50 causos, 99 poemas e 117 trovas. Essas obras estão disponíveis no acervo de Eulálio Motta, situado no NEIHD (Núcleo de Estudos em Humanidades Digitais) e no site do Autor.

Esta pesquisa foi realizada em quatro etapas. A primeira consistiu em organizar as obras em formato word e tratar alguns problemas linguísticos, por exemplo, espaçamento entre palavras, desconfiguração da margem, eliminação de elementos que não faziam parte da escrita do autor, entre outros que pudessem influenciar no processo de identificação dessas unidades e contagem dos caracteres. Em seguida, converteu-se os textos em formato TXT, deixando-os prontos para a pesquisa.

Na segunda, criou-se uma *Wordlist,* para cada um dos tipos das obras literárias que compõem o corpus da pesquisa, com ajuda do programa *wordSm*ith Tools 7.0, Optou-se por confeccionar as listas de palavras separadamente, pois assim seria mais simples identificar o total de locuções marcadoras presentes em cada uma das obras.

Na terceira etapa, tratou-se de identificar e selecionar os candidatos a locuções marcadoras, a partir da observação minuciosa da Wordlist. Para isso, tomou-se como base os princípios segundo Ruiz Gurillo (2005), a fim identificá-los. Desta feita, buscou-se por lexias morfologicamente invariáveis, por exemplo, preposições, conjunções, e advérbios. Ainda nessa etapa fez-se a busca de algumas locuções presentes no Diccionario de Partículas Discursivas del Español (DPDE), para ajudar encontrar possíveis locuções que não foram identificadas através da observação da WordList.

A Figura 1, mostra uma imagrm gerada do WordSmith após a contagem dos caracteres presentes no corpus, permitindo também a visualização por ordem alfabética ou por ordem de frequência dos elementos linguísticos. Ainda, é possível observar, por exemplo, que a lexia "Isto" aparece 31(trinta e uma) vezes nos causos, o que não significa, necessariamente, que compõe a mesma quantidade de locuções. Sendo por isso necessário verificar como essas unidades aparecem no contexto, e assim identificar a locução marcadora.

Word list (D:\I.C 2020 -2021\POEMAS SONETOS CAUSOS TROVAS - RECONTADOS\50 causos WORDLIST.lst)

File Edit View Compute Settings Windows Help

N	Word	Freq.	%	Texts	%	Dispersion	Lemmas	Set
1.260	JANELA	3	0,03	1	100,00	0,00		
1.261	JANEIRO	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.262	JAMBEIRO	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.263	JACOÍPE	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.264	JACOBINA	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.265	JÁ	19	0,20	1	100,00	0,65		
1.266	JA	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.267	ITIUBA	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.268	ITABIRA	4	0,04	1	100,00	0,00		
1.269	ISTURRICADA	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.270	ISTRIPULIA	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.271	ISTRANGÉRO	2	0,02	1	100,00	0,00		
1.272	ISTO	31	0,33	1	100,00	0,57		
1.273	ISTABELECER	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.274	ISSO	3	0,03	1	100,00	0,00		
1.275	ISPRITO	2	0,02	1	100,00	0,00		
1.276	ISPINHÁ	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.277	ISPIM	2	0,02	1	100,00	0,00		
1.278	ISPERO	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.279	ISPERANO	2	0,02	1	100,00	0,35		
1.280	ISMELIA	6	0,06	1	100,00	0,35		
1.281	ISFRIÁ	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.282	ISCREVÊ	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.283	ISBREGUE	1	0,01	1	100,00	0,00		
1.284	ISAIAS	1	0,01	1	100,00	0,00		

Figura 1: worlist dos causos de Eulálio Motta

ITABIRA II
FALAR DIFICIL -
É costume do povo deste arraial, como, aliaz de todos os arraiaes deste nordeste, morar em casa sem muro e sem latrina. A latrina é nos matos. Daí a enorme quantidade de amarelos enverminados destas regiões.
A casa que aluguei para minha residencia não era uma excessão. Isto é, como 3 outras, não tinha muro nem latrina. O proprietário, avarento, não os faria. Podesse ou não, tiria eu de fazer a despeza de muro e latrina, se os quizesse. Resolvi, então, por economia, fazer tudo de palha de palmeiras que é o que há aqui com fartura.
O senhor que me apareceu para "pegar o serviço", era desses matutos que gostam de falar dificil.

Figura 2: worlist dos causos de Eulálio Motta

No que se refere à quarta etapa desta pesquisa, realizou-se a análise dos candidatos nas obras em formato txt, a fim de estudar suas particularidades e certificar-se de que, de fato, se

tratasse de locução marcadora. Em seguida, realizou-se a classificação das locuções tomando como base o modelo de Ruiz Gurillo (2005)

RESULTADOS E/OU DISCUSSÃO (ou Análise e discussão dos resultados)

Foram identificados o total de 27 (vinte e sete) locuções marcadoras nas obras analisadas. Para ajudar no processo de identificação dessas unidades, em primeiro lugar, tomamos como base os critérios de Ruiz Gurillo, para classificar um sintagma enquanto uma locução, sendo a fixação e a idiomaticidade, oriundos do processo de gramaticalização. Segundo a linguista, um sintagma é :

> Fijo, porque sus componentes muestran una estabilidad que se refleja en las dificultades para variarlos, modificarlos, sustituirlos o suprimirlos. Idiomáticos porque la interpretación que ha de hacerse del sintagma no se obtiene de la suma de sus partes, tomadas por separado o en conjunto. (GURILLO, 2018, p. 26)

Assim, por exemplo, se temos o sintagma "*Pelo menos*" (locução marcadora) não é possível inverter a posição dos seus componentes, pois deixará de ser fixo e consequentemente, receberá outro significado.

Para Ruiz Gurillo, as locuções prepositivas, adverbiais e principalmente, as conjuntivas podem exercer papéis muito próximos aos dos marcadores do discurso e por isso são consideradas marcadoras, pois dentre suas funções, apresenta-se as de unir os elementos, e guiar as inferências no discurso. Desse modo, elas também servem como elementos de coesão e coerência.

> [...] las locuciones marcadoras son elementos importantes para la cohesión y, en consecuencia, para la coherencia de un texto; que contienen instrucciones semánticas sobre cómo deben ser empleadas, o dicho de otro modo, que sirven de guía para la buena marcha del discurso[...]GURILLO (2018, p. 87)

Ainda para ajudar na identificação das locuções marcadoras, lançou-se mão do Dicionário de Partículas discursivas em Espanhol - (DPDE) no qual é possível encontrar desde as locuções marcadoras, até os marcadores do discurso da língua espanhola e algumas propostas de equivalências em outras línguas, como o inglês, português, francês e italiano. A partir disso, conseguiu-se encontrar, por exemplo, as locuções "de repente" e "es que" que correspondem a "de repente" e "é que" em língua portuguesa.

Neste contexto, apresenta-se abaixo a classificação das locuções marcadoras encontradas nas obra literárias de Eulalio Motta, segundo o modelo apresentado por Ruiz Gurillo (2005):

LOCUCIONES MARCADORAS PARA UNIR (CONECTORES): *Por sua vez, de modo que, no entanto, uma vez que, desde que, em consequência, no mais, apesar disto, ao contrário, mas porém, logo que, em seguida*

ESTRUTCURADORES DE LA INFORMACIÓN, PORTOLÉS, 1998 : *Pois bem*

PARA REFORMULAR (METADISCURSIVOS, Briz 1998, REFORMULADORES U OPERADORES, Portolés 1998) : *É que*

Parafrasean lo dicho : *isto é*

Aclaran, puntualizan o rectifican, y en algunos casos pueden indicar que lo que viene a continuación es más importante que lo que precede a la locución: *Por exemplo, ou melhor*

PARA ATENUAR : *Pelo menos, por mais que, de repente*

PARA INTENSIFICAR : *Por demais, com certeza, de certo, em verdade, na verdade, muito menos, de fato*

PARA MOSTRAR EL ACUERDO O EL DESACUERDO : Não foram encontradas

CONSIDERAÇÕES

Com a presente pesquisa verificamos que algumas locuções adverbiais, prepositivas e, sobretudo, conjuntivas podem exercer um papel no discurso que vai além da perspectiva sintática e pragmática das conjunções, semelhantemente ao que foi descrito por Gurrillo (2005) para o espanhol. Podem ser concebidas como locuções marcadoras, por seu papel de unir e, principalmente, de guiar as inferências no discurso. São, portanto, elementos que atuam no âmbito da construção discursiva e, não apenas, no escopo da oração.

Além disso, a compilação dessas unidades servirá para ampliar o glossário do vocabulário do autor. Será disponibilizado pelo Núcleo de Estudos Interdisciplinares em Humanidades Digitais NEIHD-UEFS, a fim de que a comunidade externa também tenha acesso. Finalmente, ressalta-se que investigar as locuções marcadoras nas obras literárias de Eulálio, permitiu-nos conhecer um pouco mais sobre o comportamento textual e pragmático das unidades e o quanto ainda falta por investigar. Por exemplo, carece de descrição do funcionamento dessas unidades para além da sintaxe oracional.

REFERÊNCIAS

BARREIROS, Patrício Nunes. O Pasquineiro da Roça: edição dos panfletos de Eulálio Motta. Feira de Santana: UEFS Editora, 2014.

BARREIROS, Patrício Nunes; DESIDÉRIO, Maria Rosane Vale Noronho. Folhas ao vento: edição das poesias avulsas de Eulálio Motta. Anais...VIII Seminário de Estudos Filológicos: Filologia e Humanidades Digitais, Universidade Estadual de Feira de Santana, p. 196-206, 2016

BARREIROS L. L. S.; TELLES, C. M. As unidades fraseológicas no vocabulário de Eulálio Motta. ReVEL, vol. 15, n. 29, 2017.

Dicionário de Partículas Discursivas en español. disponível em: Diccionario de Partículas Discursivas del Español (dpde.es). Acesso em: 22 de junho de 2021.

MOTTA, Eulálio de Miranda. Rabiscos: Dois livros. Jornal do Mundo No-vo, Mundo Novo, p.6, 06 nov. 1931.

MOTTA, Eulálio de Miranda. Disponível em: https://eulaliomotta.wordpress.com/. Acesso em: 05 de abril de 2020.

GURILLO, Leonor Ruiz. Las locuciones en el Español Actual. 2. ed. Madrid: Arcos Libros, S.L 2018. 109 p.

VEIGA, Claudio. Prosadores e poetas na Bahia. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 1986.